

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 8 décembre 2008
Monday, December 8, 2008

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Liette Valade,
Richard Guertin,
Gérald Campbell,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-623-08
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.</p> <p>R-623-08
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-624-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-624-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><u>Carried.</u></p> |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

6. Présentations

Aucune.

7. Délégations

7.1 Madame Martine St-Onge, réf.: Espaces de stationnement – Mon village 2 Prescott standard condominium Corporation N° 24

Madame Martine St-Onge s'adresse au Conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 Politique sur l'utilisation des armoires, du logo et de la signature
R-625-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter la politique sur l'utilisation des armoires, du logo et de la signature de la Ville, tel que recommandé au document REC-201-08.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

Presentations

None.

Delegations

Mrs. Martine St-Onge, Re: Parking spaces – Mon Village 2 Prescott Standards Condominium Corporation N° 24

Mrs. Martine St-Onge addresses the Municipal Council.

Matters requiring action

Policy on the use of the coat of arms, the logo and the signature
R-625-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the policy on the use of the coat of arms, the logo and the signature of the Town be accepted, as recommended in document REC-201-08.

Carried.

8.2 Renouvellement – Assurances générales 2009

R-626-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de renouveler le contrat d'assurances générales pour l'année 2009 avec les modifications suggérées par le consultant John A. Harris avec la compagnie *Frank Cowan Company Limited*, par l'entremise du courtier Charbonneau Bercier Taillon, moyennant la prime annuelle de 296 554\$, plus les taxes applicables, tel que recommandé au document REC-198-08.

Adoptée.

Renewal of the general insurance for 2009

R-626-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to renew with the amendments suggested by the consultant John A. Harris the general insurance contract for 2009 with the company Frank Cowan Company Limited, through the local broker Charbonneau Bercier Taillon, for an annual premium of \$296,554.00, plus applicable taxes, as recommended in document REC-198-08.

Carried.

8.3 Inventaire d'actifs

R-627-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport d'inventaire d'actifs soumis par l'administration, tel que recommandé au document REC-203-08.

Adoptée.

Assets inventory

R-627-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the assets inventory submit by the administration, as recommended in document REC-203-08.

Carried.

** Inventaire d'actifs, réf.: Vente potentielle

R-628-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette liste soit présentée à nouveau en janvier 2009 afin que le Conseil décide du statut de ces actifs.

Adoptée.

Assets inventory, Re: Potential disposition

R-628-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to bring back this list in January 2009 for Council to decide the status of these assets.

Carried.

8.4 Entente avec le Centre culturel Le Chenail

R-629-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le contrat de partage de coût et de service avec le Centre culturel Le Chenail pour le spectacle de la Bottine Souriante du 21 février 2009 soit accepté, tel que présenté au document REC-202-08.

Adoptée.

Agreement with the Centre culturel Le Chenail

R-629-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the cost and service sharing contract with the *Centre culturel Le Chenail* for the show of the *Bottine Souriante* on February 21, 2009 be accepted, as presented in document REC-202-08.

Carried.

8.5 **Modification d'un plan d'implantation en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: C.H. Clément Construction – Boulevard Cécile**

R-630-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la réunion du 15 décembre 2008.

Adoptée.

Site plan agreement amendment under the Planning Act, Re: C.H. Clément Construction – Cécile Boulevard

R-630-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to postpone this item to the December 15, 2008 meeting.

Carried.

8.6 **Location d'un tracteur-chargeur pour la saison hivernale 2008-2009**

R-631-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'autoriser la location d'un tracteur-chargeur sans opérateur pour la saison hivernale 2008-2009 de la compagnie R.P.M. Tech Inc. au coût de 4 500\$, plus taxes, par mois pour un maximum de 400 heures, soit du 1^{er} décembre 2008 au 31 mars 2009, tel que recommandé au document REC-200-08.

Adoptée.

Rental of a loader tractor for the 2008-2009 winter season

R-631-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize the rental of a loader tractor without an operator for the 2008-2009 winter season from the company R.P.M. Tech Inc. at a cost of \$4,500.00, plus taxes, per month for a maximum of 400 hours, from December 1st, 2008 to March 31st, 2009, as recommended in document REC-200-08.

Carried.

8.7 **Demande d'amendement au zonage, réf.: Projet de lotissement Place Desjardins**

R-632-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la réunion du 15 décembre 2008.

Adoptée.

Request for zoning amendment, Re: Subdivision project Place Desjardins

R-632-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to postpone this item to the December 15, 2008 meeting.

Carried.

8.8 **Appel d'offre pour l'achat de deux camions, réf.: Service de l'eau**

R-633-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir la recommandation REC-199-08 de procéder à l'appel d'offres pour l'achat de camions, mais les résultats devront être présentés au Conseil afin qu'une décision soit prise sur l'achat de un ou de deux camions.

Adoptée.

Call for tenders for the purchase of two trucks, Re: Water service

R-633-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to receive the recommendation REC-199-08 to proceed with the call for tenders for the purchase of trucks, however the results will have to be presented to Council for a decision on the purchase of one or two trucks.

Carried.

8.9 Patinoires extérieures

R-634-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de maintenir une patinoire extérieure, soit celle située au parc Old Mill.

Défaite.

Qu'il soit résolu d'aménager un anneau de glace au parc de la Confédération prévu dans le cadre du 150^e de la Ville, tel que recommandé au document REC-204-08.

Adoptée.

Outdoor skating rinks

R-634-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to maintain an outdoor skating rink, being the one located at the Old Mill park.

Defeated.

Be it resolved to build a skating rink at the Confederation park for the 150th Anniversary activities, as recommended in document REC-204-08.

Carried.

** Patinoires extérieures, réf.: Comités de quartier

R-635-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de publier un avis dans les journaux invitant la population à participer à des comités de quartier pour l'entretien et la supervision des patinoires extérieures.

Adoptée.

Outdoor skating rinks, Re: Neighborhood committees

R-635-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to publish an add inviting the population to participate in neighborhood committees for the maintenance and supervision of outdoor skating rinks.

Carried.

8.10 Canton de Champlain, réf.: Services municipaux au sud de la route 17

R-636-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de mandater le Maire et le Directeur général-Trésorier à rencontrer le Maire et le Directeur général du canton de Champlain afin de discuter de ce dossier et des échanges pouvant être avantageux pour les deux parties et de rapporter ultérieurement le résultat de ces discussions au Conseil.

Adoptée.

Township of Champlain, Re: Municipal services south of Highway 17

R-636-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to mandate the Mayor and the Chief Administrative Officer-Treasurer to meet with the Mayor and the Chief Administrative Officer of the Township of Champlain to discuss this matter and the possible trades that could be profitable for both parties and to bring back the result of these discussions to Council.

Carried.

8.11 Résolution R-591-08, réf.: Modification du titre (Avis de motion du conseiller Sylvain Dubé)

R-637-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que ce sujet soit retiré.

Adoptée.

Resolution R-591-08, Re: Modification to the title (Notice of motion of Councillor Sylvain Dubé)

R-637-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this subject be withdrawn.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-638-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-638-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Madame Liette Valade et Monsieur Richard Guertin quittent la réunion.</p> | <p>Mrs. Liette Valade and Mr. Richard Guertin leave the meeting.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-639-08
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-639-08
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.12 <u>Périodes de charge réduite, réf.: Impact régional (Avis de motion du conseiller Gilles Roch Greffe)</u>
R-640-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a adopté la résolution R-280-08 le 12 mai dernier demandant au gouvernement de l'Ontario d'imposer des périodes de charge réduite sur tout le réseau routier de la province, et;</p> <p>Attendu que la réponse du ministre des Transports est de laisser la liberté d'imposer ou pas des charges réduites aux municipalités locales car elles connaissent mieux l'état de leur réseau routier et les impacts sur l'économie locale, et;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal est d'opinion qu'une imposition provinciale où des contrôleurs routiers pourraient se charger de l'application de ces restrictions est la situation idéale car les restrictions seraient les mêmes dans toute la province, et ;</p> | <p><u>Reduced load periods, Re: Regional impact (Notice of motion of Councillor Gilles Roch Greffe)</u>
R-640-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Whereas the Municipal Council has adopted resolution R-280-08 on May 12, 2008 requesting the Government of Ontario to impose reduced load periods on the whole road network of the province, and;</p> <p>Whereas the answer of the Minister of Transportation is to leave the responsibility to impose load restrictions or not to local municipalities since they know their roads and are better positioned to assess the impacts on the local economy, and;</p> <p>Whereas the Municipal Council is of the opinion that a provincial regulation where road patrollers would be appointed to enforce these restrictions is the best solution since these restrictions would be the same throughout the province, and;</p> |

Attendu que la province de Québec impose de telles limites de charges sur tout son territoire, et ;

Attendu que de telles restrictions en période de dégel réduiraient grandement les coûts d'entretien et les travaux d'infrastructures.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal demande aux Comtés unis de Prescott et Russell de prendre en charge ce dossier qui est de nature et d'impact régionaux et qu'une copie de cette résolution soit envoyée pour appui aux municipalités locales des comtés.

Adoptée.

8.13 **Rue McGill (route 34), réf.: Entretien (Avis de motion du conseiller Sylvain Dubé)**

R-641-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que ce sujet soit retiré.

Adoptée.

8.14 **Service de réponse 911 (Avis de motion du conseiller Sylvain Dubé)**

R-642-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Attendu que les appels 911 sont répondus par la Police provinciale de l'Ontario, et;

Attendu l'importance pour la région que ce service soit dispensé dans les deux langues officielles sachant que les comtés de Prescott et Russell ont une forte population francophone, et ;

Attendu que le service de répartition de la ville de Hawkesbury, qui répond déjà aux appels d'incendie pour plusieurs municipalités, a les qualifications et les équipements pour répondre aux appels 911.

Qu'il soit résolu que le Conseil demande aux Comtés unis de Prescott et Russell de s'assurer que le service de réponse 911 soit dispensé dans les deux langues officielles, sinon de prendre les démarches requises pour corriger la situation.

Adoptée.

Whereas the province of Québec does impose load restrictions on its territory, and;

Whereas such load restrictions during thaw period would reduce considerably the cost of maintenance as well as the infrastructure repairs.

Be it resolved that the Municipal Council requests the United Counties of Prescott and Russell to take over this matter since it is of regional concern and has a impact beyond local and that a copy of this resolution be sent for support to the local municipalities of the counties.

Carried.

McGill Street (Highway 34), Re: Maintenance (Notice of motion of Councillor Gilles Roch Greffe)

R-641-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this subject be withdrawn.

Carried.

911 Answering service (Notice of motion of Councillor Sylvain Dubé)

R-642-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Whereas the 911 calls are answered by the Ontario Provincial Police, and;

Whereas it is important that this service be offered in the two official languages since it is a known fact that a large percentage of the population of Prescott and Russell counties is francophone, and;

Whereas the dispatch service of the Town of Hawkesbury, who is presently answering calls for several fire departments, has the qualifications and equipments required to answer the 911 calls.

Be it resolved that the Municipal Council requests the United Counties of Prescott and Russell to ensure that 911 calls are properly answered both in English and French, otherwise to take the required actions to rectify the situation.

Carried.

**	Monsieur Gérald Campbell quitte la réunion à 21h50.	Mr. Gérald Campbell leaves the meeting at 9:50 p.m.
9.	<u>Règlements</u> Aucun.	<u>By-laws</u> None.
10.	<u>Avis de motion</u> Aucun.	<u>Notices of motion</u> None.
11.	<u>Rapports des services et demandes d'appui</u>	<u>Services reports and requests for support</u>
11.1	<u>Règlement de procédures</u> Pour information seulement.	<u>Procedure by-law</u> For information only.
12.	<u>Période de questions du Conseil municipal</u> Aucune.	<u>Question period from the Municipal Council</u> None.
13.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>
13.1	<u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3</u> R-643-08 Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamaillard Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 22h05 pour discuter de l'article 13.3.	<u>Closed meeting to discuss item 13.3</u> R-643-08 Moved by Sylvain Dubé Seconded by André Chamaillard Be it resolved that a closed meeting be held at 10:05 p.m. to discuss item 13.3
	Adoptée.	Carried.
13.2	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-644-08 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 22h10.	<u>Reopening of the regular meeting</u> R-644-08 Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved that the regular meeting be reopened at 10:10 p.m.
	Adoptée.	Carried.
13.3	<u>Personnel</u> Pour information.	<u>Personnel</u> For information.

14 Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 90-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 90-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement
R-645-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Adjournment
R-645-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h12.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:12 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

22^e
22nd

JOUR DE
DAY OF

DÉCEMBRE
DECEMBER

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk